

ABSTRACT

Pungki Ekoprato Rusmayadi. (2016). **A Corpus Based Comparative Analysis of Two Synonymous Words: *Prohibit* and *Forbid***. Yogyakarta English Language Education Study Program, Department of Language and Arts Education, Faculty of Teachers Training and Education, Sanata Dharma University.

Words with the same meaning are called synonym. There are two kinds of synonyms, absolute synonym and near-synonym. Most of synonyms are likely considered as near-synonym because fulfilling the conditions of absolute synonym is extremely hard. Whereas not all synonymous words can be substituted by other synonymous words but there is a central shared meaning between near-synonyms.

This study is concerned with a corpus-based analysis of two synonymous words *prohibit* and *forbid*. The first procedure of this study is comparing the definitions of the two synonymous words via three online available dictionaries which are The Macmillan Dictionary, The Collins American Dictionary and The Meriam Webster Dictionary. Second, the nominal collocation of the near-synonym is measured by raw frequency and MI-scores are examined via the Corpus of Contemporary American English (COCA). The top lists of the nominal collocation are grouped into lexical patterns. The third, the stylistic variation of the near-synonym is investigated across the five different genres provided by the COCA (spoken, fiction, magazine, newspaper, and academic writing).

The findings showed that the synonymous words of *prohibit* and *forbid* have collocation differences and that synonymous words are not perfectly interchangeable. The existing dictionary definitions are overgeneralized. Hence the study suggests ways to complement the dictionary entries with more frequently used expressions and collocations. The word *prohibit* is likely used to describe something related to governmental-related things and used in more formal registers. Whereas *forbid* is frequently used in religion belief and used in more informal registers.

Key words: *Near-synonym, Collocation, Stylistic variation*

ABSTRAK

Pungki Ekoprato Rusmayadi. (2016). **A Corpus Based Comparative Analysis of Two Synonymous Words: *Prohibit* and *Forbid***. Yogyakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas Sanata Dharma.

Kata-kata dengan arti yang sama disebut sinonim. Ada dua jenis sinonim, *absolute synonym* dan *near-synonym*. Kebanyakan sinonim termasuk dalam *near-synonym* karena untuk memenuhi kondisi dari *absolute synonym* sangatlah sulit. Disisi lain tidak semua kata sinonim bias digantikan dengan kata sinonim yang lain tetapi terdapat makna yang sama diantara sinonim tersebut.

Studi ini berkaitan dengan analisa *corpus-based* antara dua sinonim *prohibit* dan *forbid*. Prosedur pertama dalam penelitian ini adalah membandingkan definisi dari kedua kata tersebut melalui tiga kamus online yaitu *The Macmillan Dictionary*, *The Collins American Dictionary* dan *The Meriam Webster Dictionary*. Kedua, gabungan kata dari sinonim yang diukur dengan frekuensi mentah dan *MI-score* diteliti lewat *Corpus of Contemporary American English* (COCA). Data teratas dari gabungan kata tersebut dikelompokkan kedalam pola leksikal. Ketiga, gaya variasi dari sinonim tersebut diteliti lewat lima gaya yang berbeda yang disediakan oleh COCA (lisan, fiksi, majalah, surat kabar dan karyailmiah).

Hasil menunjukkan bahwa kata *prohibit* dan *forbid* memiliki perbedaan gabungan kata dan tidak bisa saling menggantikan secara sempurna. Penjelasan kamus yang sudah ada menunjukkan penjelasan yang terlalu general. Karena itu studi ini menyarankan untuk lebih melengkapi penjelasan kamus dengan ekspresi yang sering digunakan serta gabungan kata. Kata *prohibit* sering digunakan untuk menjelaskan sesuatu yang berhubungan dengan pemerintahan dan digunakan dalam gaya bahasa yang lebih bersifat formal. Sedangkan *forbid* sering digunakan untuk menjelaskan sesuatu yang berhubungan dengan agama dan kepercayaan dan digunakan dalam gaya bahasa yang lebih bersifat kurang formal.

Kata kunci: *Near-synonym, Collocation, Stylistic variation*